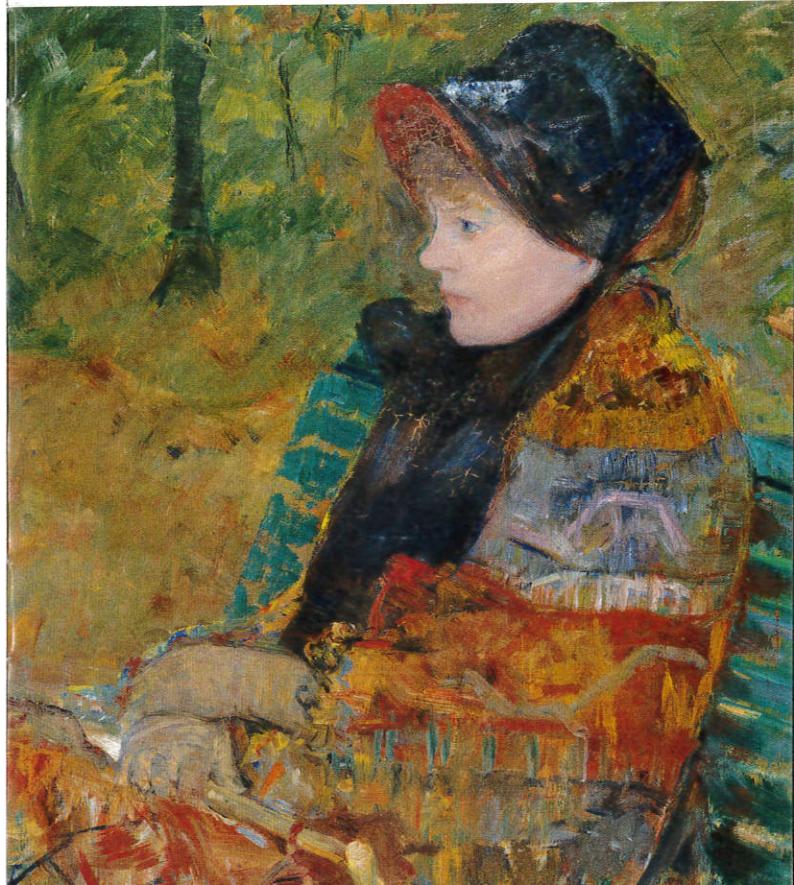


# IMPRESIONISMO AMERICANO



**Mary Cassatt**  
Otoño, 1880 (detalle)  
*Autumn*  
Óleo sobre lienzo. 92,5 x 65,5 cm  
Musée des Beaux Arts de la Ville de Paris,  
Petit-Palais, París, PPP00706  
© Petit Palais/Roger Viollet

Esta exposición ha sido organizada por el musée des impressionnismes Giverny y la Terra Foundation for American Art, en colaboración con las National Galleries of Scotland y el Museo Thyssen-Bornemisza.

This exhibition is organized by the musée des impressionnismes Giverny and the Terra Foundation for American Art in collaboration with the National Galleries of Scotland and the Museo Thyssen-Bornemisza.

Con el generoso apoyo de la  
Terra Foundation for American Art

With the generous support of the  
Terra Foundation for American Art

*Impresionismo americano*, organizada por el musé des impressionnismes Giverny y la Terra Foundation for American Art en colaboración con las National Galleries of Scotland y el Museo Thyssen-Bornemisza, presenta las experiencias de los pintores americanos en París, Londres o Giverny, y el desarrollo del impresionismo en los Estados Unidos hasta el cambio de siglo a través de artistas como William Merritt Chase, Childe Hassam, Theodore Robinson o John Henry Twachtman.

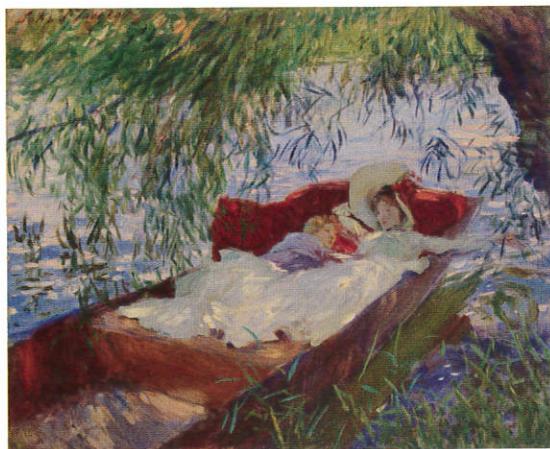
En 1886 la primera gran exposición de arte impresionista francés abrió sus puertas en Nueva York. Desde la década anterior, algunos artistas expatriados como Mary Cassatt, John Singer Sargent o James McNeill Whistler habían contribuido a la difusión de las nuevas tendencias al otro lado del Atlántico, pero la muestra, organizada por Durand-Ruel, permitió a los jóvenes pintores americanos familiarizarse con la pincelada suelta, las sombras coloreadas, y la nueva temática que presentaban estas obras. Algunos de ellos viajarían a Europa para ampliar sus conocimientos sobre este fenómeno artístico, que luego adaptarían al gusto norteamericano.

*American Impressionism*, organized by the musée des impressionnismes Giverny and the Terra Foundation for American Art in collaboration with the the National Galleries of Scotland and the Museo Thyssen-Bornemisza, presents the experiences of American painters in Paris, London, and Giverny and the development of Impressionism in the United States up to the turn of the century, with artists like William Merritt Chase, Childe Hassam, Theodore Robinson, and John Henry Twachtman.

In 1886 the first major exhibition of French Impressionist art in the US opened its doors in New York. Beginning in the previous decade, expatriates like Mary Cassatt, John Singer Sargent, and James McNeill Whistler had contributed to the dissemination of the new trends on the other side of the Atlantic, but the show organized by Durand-Ruel in New York allowed young American painters to become familiar with the loose brushstrokes, the coloured shadows, and the new subjects that these works presented. Some members of the younger generation would later travel to Europe to expand their knowledge of this artistic phenomenon, which they would go on to adapt to American tastes.



**Mary Cassatt**  
*Mujer sentada con un niño en brazos, c. 1890*  
*Woman Sitting with a Child in her Arms*  
Óleo sobre lienzo. 81 x 65,5 cm  
Museo de Bellas Artes, Bilbao, 82/25



**John Singer Sargent**  
*Dos mujeres dormidas en una barca bajo los sauce, c. 1887*  
*Two Women Asleep in a Punt under the Willows*  
Óleo sobre lienzo. 56 x 68,6 cm  
Museu Calouste Gulbenkian, Lisboa, 73

## Cassatt, Sargent y los impresionistas

Mary Cassatt ocupa un lugar esencial en la historia del impresionismo, al ser la única norteamericana en exponer en cuatro de las ocho exposiciones celebradas por el grupo impresionista en París, y como gran defensora y promotora de sus colegas franceses. Compartió con Degas, Manet y Morisot su interés por la moda, el ocio de la nueva burguesía, y las imágenes de mujeres tanto en espacios públicos como privados, que retrató con encuadres novedosos, propios de la fotografía y el arte japonés, una paleta luminosa y una pincelada etérea.

Sargent, que al igual que Cassatt vivió en París durante los años de nacimiento y desarrollo del impresionismo, se sumó a la práctica de la pintura al aire libre tras visitar a Monet en Giverny en 1885, y jugó con el carácter abocetado de ciertos elementos en muchas de sus obras. Si bien nunca expuso con el grupo impresionista, contribuyó a difundir la nueva técnica entre jóvenes pintores norteamericanos como Dennis Miller Bunker.

## Cassatt, Sargent, and the Impressionists

Mary Cassatt occupies a central place in the history of Impressionism, as the only American to exhibit her works in four of the eight exhibitions held by the Impressionist group in Paris and as a great champion and promoter of her French colleagues. She shared Degas's, Manet's, and Morisot's interest in fashion, in the leisure activities of the new bourgeoisie, and in images of women in public and private spaces. She depicted these subjects with novel approaches to framing (characteristic of photography and Japanese art), a luminous palette, and ethereal brushstrokes.

Sargent, who like Cassatt lived in Paris during the years when Impressionism emerged and developed, threw himself into the practice of painting *en plein air* after having visited Monet in Giverny in 1885, and he experimented with the sketchy quality of certain elements in many of his works. Though he never exhibited with the Impressionist group, he was instrumental in spreading the new technique among young American painters like Dennis Miller Bunker.



**John Leslie Breck**

*Niebla y sol de la mañana, 1892*

*Morning Fog and Sun*

Óleo sobre lienzo.

81,3 x 117,3 cm

Terra Foundation for American Art, Chicago,

Daniel J. Terra Collection, 1999.19

## Americanos en Giverny

En 1886 Childe Hassam llegó a París para estudiar en la Académie Julian, una alternativa a la Academia oficial. Durante ese periodo incorporó a su pintura la temática urbana y la paleta brillante de los impresionistas. Otros pintores norteamericanos siguieron sus pasos y desde París viajaron a Giverny, lugar de peregrinación para los admiradores de Monet. A partir de 1887 en esta pequeña localidad se formó una colonia de artistas norteamericanos. Sin embargo solo unos pocos mantuvieron una relación significativa con el maestro. Theodore Robinson, que había estudiado en París entre 1875 y 1879, le visitó a menudo entre 1887 y 1890, lo que le permitió contemplar las obras en las que trabajaba. Él mismo pintó numerosas escenas de Giverny, en las que conjugó atrevidos puntos de vista con valores atmosféricos, y abandonó el estricto academicismo en el que se había formado para aclarar su paleta y liberar su factura. John Leslie Breck entabló amistad con Monet y sus hijas, y en su estudio de los efectos cambiantes de la luz pintó una serie de almires poco después de que el maestro francés presentase la suya en 1891. Hassam, Robinson y Breck se convirtieron en los primeros representantes del movimiento impresionista en Estados Unidos a su regreso a comienzos de la década de 1890.

## Americans in Giverny

In 1886, Childe Hassam arrived in Paris to study at the Académie Julian, an alternative to the official academy. During this period, he incorporated the urban subjects and the brilliant palette of the Impressionists in his own painting. Other American painters followed in his footsteps, and from Paris they travelled to Giverny, a pilgrimage for admirers of Monet. Beginning in 1887, a colony of American artists became established in that small town, though only a few of them maintained a significant relationship with the Impressionist master. Theodore Robinson, who had studied in Paris from 1875 to 1879, visited Monet often between 1887 and 1890 and was thus able to witness the paintings on which he was working. Robinson himself painted many scenes from Giverny, in which he experimented with bold perspectives and atmospheric effects and abandoned the strict academicism of his training, turning to a lighter palette and freer handling. John Leslie Breck struck up a friendship with Monet and his daughters; in his study of the shifting effects of light, he created a series of haystacks shortly after the French painter presented his own in 1891. Hassam, Robinson, and Breck became the first representatives of the Impressionist movement in the United States upon their return there in the early 1890s.

## Escenas urbanas. Nueva York, Boston y Chicago

Tras sus años de formación en Europa, Chase y Hassam exploraron el entorno urbano de las grandes ciudades americanas en las que desarrollaron sus carreras artísticas. Al escoger rincones de jardines y calles locales, que trataban con la luminosidad y libertad impresionista, llamaron la atención de los críticos, que reivindicaron con entusiasmo su mirada hacia las escenas propiamente americanas. Conocidos como "pequeñas joyas", estos lienzos de formato reducido tardaron algo más de tiempo en cautivar al gran público, que prefería los grandes paisajes americanos.

### Urban scenes: New York, Boston, Chicago

After their years of training in Europe, Chase and Hassam explored the urban milieu of the great American cities in which they developed their artistic careers. In choosing quaint spots in local parks and streets as their subjects, which they executed with the luminousness and freedom characteristic of the Impressionists, these artists caught the attention of the critics, who enthusiastically acclaimed the way in which the artists turned their gaze towards uniquely American scenery. Referred to as "little jewels", it took longer for these small-format canvases to captivate the public, who preferred the great American landscapes.

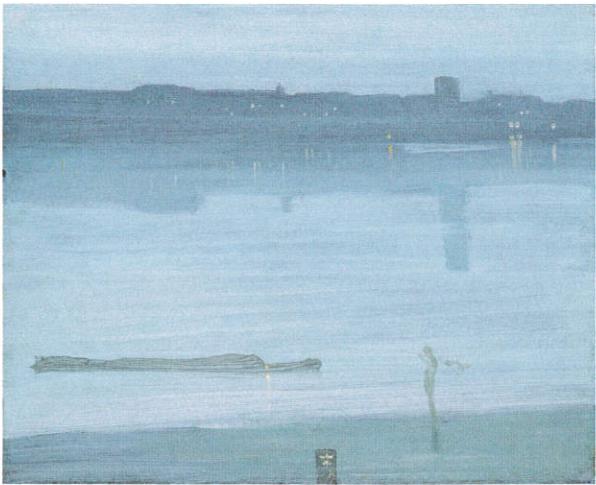
#### Childe Hassam

Pabellón de la Horticultura, Exposición Universal Colombina de Chicago, 1893  
Horticulture Building, World's Columbian Exposition, Chicago  
Óleo sobre lienzo, 47 x 66,7 cm  
Terra Foundation for American Art, Chicago, Daniel J. Terra Collection, 1999.67

#### William Merritt Chase

En el parque. Un camino, c. 1889  
In the Park – A By-path  
Óleo sobre lienzo, 35,5 x 49 cm  
Colección Carmen Thyssen-Bornemisza en depósito en el Museo Thyssen-Bornemisza, Madrid, CTB.1979.15





## Impresionismo whistleriano

Whistler, el eterno expatriado, influyó primero en los miembros del grupo impresionista, a los que nunca se unió formalmente, y más tarde en compatriotas como John Henry Twachtman, Thomas Wilmer Dewing y William Merritt Chase. Sus paisajes esteticistas, que tendían a la monocromía y la abstracción, fueron adaptados en el caso de Twachtman al entorno rural de Connecticut dando lugar a escenas de aire místico. Dewing desarrolló a su vez una pintura poética y sutil, alejada de la paleta brillante por la que optaron otros de sus colegas. Por último, Chase, que pintó junto a Whistler en el verano de 1885, emuló las composiciones de figuras del maestro, marcadas por el japonismo que ambos cultivaban.

## Whistlerian Impressionism

Whistler, the eternal expatriate, was to exert his influence first on the members of the Impressionist group (whose ranks he never officially joined) and, later, on his own compatriots like John Henry Twachtman, Thomas Wilmer Dewing, and William Merritt Chase. Whistler's aesthetic landscapes, which tended towards the monochromatic and the abstract, were adapted by Twachtman to the rural milieu of Connecticut to produce scenes with a mystical air. Dewing likewise developed a poetic, subtle approach to his painting, distinct from the brilliant palette favoured by other colleagues. Finally, Chase, who painted alongside Whistler in the summer of 1885, emulated the master's compositions and figures characteristic of the style evocative of Japanese art that both painters cultivated.

**James Abbott McNeill Whistler**  
*Nocturno: Azul y plata. Chelsea*, 1871  
*Nocturne: Blue and Silver – Chelsea*  
Óleo sobre tabla. 50,2 x 60,8 cm  
Tate, Londres, legado por Miss Rachel y Miss Jean Alexander, 1972, T01571

**John Henry Twachtman**  
*Paisaje nevado*, c. 1890-1895  
*Snow Scene*  
Óleo sobre lienzo. 40,6 x 50,8 cm  
Colección Carmen Thyssen-Bornemisza en depósito en el Museo Thyssen-Bornemisza, Madrid, CTB.1980.89

## Escenas y paisajes americanos

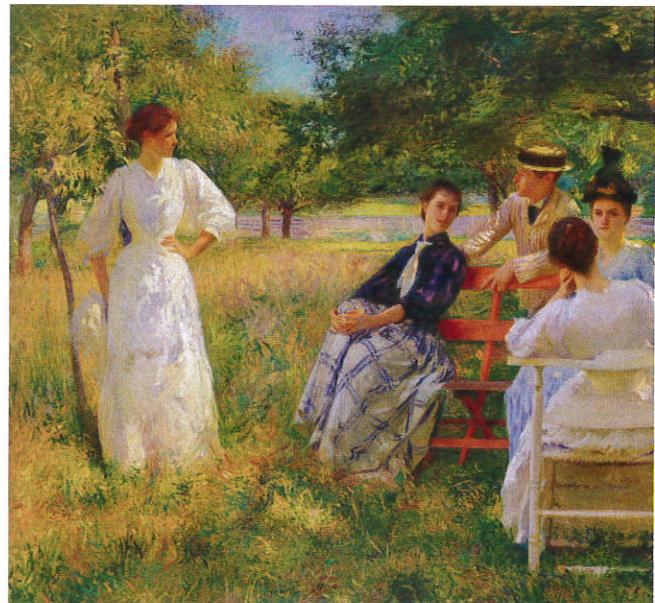
Dennis Miller Bunker y Theodore Robinson siguieron la consigna de pintar los paisajes de su tierra natal, y Chase institucionalizó esta práctica al aire libre a través de la escuela de verano de Shinnecock Hills, cerca de Nueva York.

En 1898 un grupo de pintores conocido como Los Diez expuso por primera vez de manera colectiva. Entre ellos estaban Dewing, Hassam, Twachtman, y más tarde Chase, así como Frank Benson o Edmund Tarbell. Les unía el deseo de celebrar exposiciones menos multitudinarias y de mayor calidad, y a los ojos de la crítica y el público se trataba de un grupo vinculado al impresionismo. Sus escenas de mujeres y niños al aire libre popularizaron una imagen optimista, luminosa y ociosa de las clases medias y altas norteamericanas.

## American scenery and landscapes

Dennis Miller Bunker and Theodore Robinson followed the directive that they paint the scenery of their native land, and Chase institutionalized the practice of painting *en plein air* at the Shinnecock Hills Summer School of Art, near New York.

In 1898, a group of painters generally known as 'The Ten' exhibited their work together for the first time. The group included Dewing, Hassam, Twachtman, and, later on, Chase, as well as Frank Benson and Edmund Tarbell. They were united in their desire to hold smaller exhibitions marked by the high quality of the works on display. In the eyes of critics and the public alike, these painters were linked to Impressionism. Their outdoor scenes of women and children served to popularize an optimistic, luminous, and leisurely image of the American middle and upper classes.



**Edmund Charles Tarbell**

*En el huerto, 1891*

*In the Orchard*

Óleo sobre lienzo. 154,3 x 166,4 cm

Terra Foundation for American Art, Chicago,  
Daniel J. Terra Collection, 1999.141

Museo Thyssen-Bornemisza  
Paseo del Prado, 8. 28014 Madrid  
902 760 511  
mtb@museothyssen.org  
www.museothyssen.org

Del 4 de noviembre de 2014  
al 1 de febrero de 2015

Sala de Exposiciones Temporales del  
Museo Thyssen-Bornemisza. Sótano  
primero

#### Horario

- De lunes a domingo, de 10.00 a 19.00 h. Los viernes y sábados la exposición permanecerá abierta hasta las 21.00 h.
- Cerrado los días 25 de diciembre de 2014 y 1 de enero de 2015. El desalojo de las salas de exposición tendrá lugar cinco minutos antes del cierre.

#### Venta de entradas

- Aforo limitado. Para asegurarse el acceso a la exposición en el día y hora deseados, recomendamos adquirir las entradas anticipadamente.

#### Venta anticipada

Taquilla del Museo  
www.museothyssen.org  
Tel. 902 760 511

#### Tarifas

- General:  
Colecciones Thyssen-Bornemisza: 10,00 €  
Exposición *Impresionismo americano*: 9,00 €  
Entrada combinada para las Colecciones Thyssen-Bornemisza y la exposición *Impresionismo americano*: 13,50 €  
• Mayores de 65 años, pensionistas,

estudiantes, titulares de Carné Joven, profesores de la Facultad de BB. AA., ciudadanos con discapacidad superior al 33% y miembros de familia numerosa, previa acreditación:

Colecciones Thyssen-Bornemisza: 7,00 €  
Exposición *Impresionismo americano*: 6,50 €

Entrada combinada para las Colecciones Thyssen-Bornemisza y la exposición *Impresionismo americano*: 8,50 €

- Gratuita: menores de 12 años acompañados y ciudadanos en situación legal de desempleo, previa acreditación.
- Grupos de 7 o más personas. No sujeto a reducciones individuales:  
Colecciones Thyssen-Bornemisza: 8,00 €  
Exposición *Impresionismo americano*: 8,00 €

#### Transporte

- Metro: Banco de España.
- Autobuses: 1, 2, 5, 9, 10, 14, 15, 20, 27, 34, 37, 45, 51, 52, 53, 74, 146 y 150.
- Tren: estaciones de Atocha, Sol y Recoletos.

#### Servicio de información

Teléfono: 902 760 511  
cavthyssen@stendhal.com

#### Tienda-Librería

Planta baja. Catálogo de la exposición disponible.

#### Cafetería-Restaurante

Planta baja.

#### Servicio de audio-guía

Disponible en español, inglés y francés.

Se ruega no utilizar el teléfono móvil en las salas de exposición.

Museo Thyssen-Bornemisza  
Paseo del Prado, 8  
28014 Madrid  
Tel: (+34)902 760 511  
mtb@museothyssen.org  
www.museothyssen.org

4 November 2014 to 1 February 2015

Temporary Exhibition Galleries of the  
Museo Thyssen-Bornemisza. Ground Floor.

#### Opening Hours

- Mondays to Sundays, 10am to 7pm
- The temporary exhibition will be open until 9pm on Fridays and Saturdays. Closed 25 December 2014 and 1 January 2015. Visitors are asked to leave the galleries 5 minutes before closing.

#### Ticket Sales

- Limited entry numbers. Early booking is recommended to ensure entry on the chosen day and time.
- Pre-booked tickets:  
At the Museum's ticket desk  
www.museothyssen.org  
Tel: 902 760 511

#### Ticket Prices

- General:  
Thyssen-Bornemisza Collections: € 10,00  
*American Impressionism* exhibition: € 9,00  
Combined ticket for Thyssen-Bornemisza Collections and *American Impressionism* exhibition: € 13,50

- Senior citizens (65 and over), pensioners, Youth Card holders, Fine Arts teachers, students, disabled with 33% rating and members of large families, with proof of status:  
Thyssen-Bornemisza Collections: € 7,00  
*American Impressionism* exhibition: € 6,50  
Combined ticket for Thyssen-Bornemisza Collections and *American Impressionism* exhibition: € 8,50

- Free admission: Children under 12 accompanied by an adult and officially unemployed people.
- Groups: Minimum 7 persons. Not applicable to individual reductions or free tickets:  
Thyssen-Bornemisza Collections: € 8,00  
*American Impressionism* exhibition: € 8,00

#### Transport

- Metro: Banco de España.
- Buses: 1, 2, 5, 9, 10, 14, 15, 20, 27, 34, 37, 45, 51, 52, 53, 74, 146 and 150.
- Train: Atocha, Sol and Recoletos stations.

#### Information Service

Tel: 902 760 511  
cavthyssen@stendhal.com

#### Giftshop/Bookshop

Ground floor. Catalogue of the exhibition on sale.

#### Cafeteria-Restaurant

Ground floor.

#### Audio-Guide

Available in Spanish, English and French.

Mobile telephones must not be used in the exhibition rooms.

# AMERICAN IMPRESSIONISM

4.11.2014 / 1.2.2015



Paseo del Prado, 8  
Madrid